

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Un conte en patois valdôtain de "Courmayer" : lo Rey in Suisse  
**Autor:** Willien, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230403>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

Un conte en patois valdôtain  
de « Courmayeur »

### Lo Rey in Suisse<sup>1</sup>

par René WILLIEN

'Sta l'é capitéye i Rey, in Suisse.

Son dza passou on moué de-s-an de ci dzô é, a ci ten, lo Rey l'ére in pleira fouhee ; l'ére pi leste qu'on tsamou, é lé montagne l'ayon pouïhe de 'lliu...

On dzô l'ére partî de Zermatt, avoué on clian suisse, pe fére l'achenchon d'éra becca.

L'ére nat. Tsemeurave in queugnen la lanterna in man.

On pè' de pâ apré 'lliu, l'ére lo clian.

L'ére in-r-euïra qu'on tsemeurave è l'arba l'ére incora d'arreuvé. Lo clian, pa accohemou de se reveillé vito lo matin, vegrave tô-toudzen apré in terrien, de ten-s-in-ten, de piaté i pére.

<sup>1</sup> Tiré du charmant livre, illustré par Nex, intitulé *Dié Conte de Croméyeuï*, de René Willien, édités par l'Imprimerie ITLA d'Aoste, en 1953.

E adon barbotave : « J'ai encore un peu de sommeil. Je ne vois pas le sentier... »

E lo Rey repondave : « Encore quelques minutes de patience et après on marchera mieux : l'aube ne tardera pas à paraître. »

On certen momen, on queurio, é, de suite apré, on touffe : lo clian l'ére tseisù pe terra.

Lo Rey se verrie de suite é, apré fâ dou, trei pâ, se trouve a pè' di monsè' que l'ére tseisù, téha preumihra su lé rôtso de la moreina.

Mé que vei-te lo Rey ?

Son clian l'a fitchà la téha in menten de dou rôtso é l'é ihou immobilisou.

« Sauvez-moi ! Sauvez-moi ! » queuriave.

Adon lo Rey tchertche de reboudjé on di dou rôtso, é apré l'âtro.

Ren da fére.

Apeira boudjave, l'âtro queuriave, comen on maleureu : « Par charité, ne touchez pas les pierres ! Vous m'écrasez la tête !... »

'Iu l'impossibilitou de fére quarque tsousa avoué lé man, lo Rey s'éidje avoué lo pic.

Avoué tcheucca de pachéhe (comenchave a arbéyé), tô pe on momen la téha di clian glissave foura di rôtso, é lo monsè' finalmen, réussichave a se levé, avoué lo vesadzo tô gafiéhou.

In créyen câse pa a cen que l'i aye arrevou, se pare lo vesadzo e repren son tsemin tô tranquillamen, cheur, ci cou, de pamé tsére a cosa di sonno...

Mé, in tsemeiren, repetave de tens-in-ten : « C'est vraiment bête... C'est vraiment bête... »

E se totchave la figureura pe s'acheuré que tô l'ére incô in ôdre...